

VOCABULARY

英语词汇突破系列·拓展篇

张 曦◎编著



精选自英国《经济学人》、美国《时代周刊》新鲜语料
原汁原味精准用词 阅读写作无惧地道英文

读懂外媒 必备英语 2000词



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

VOCABULARY

英语词汇突破系列·拓展篇

张 曦◎编著

精选自英国《经济学人》、美国《时代周刊》新鲜语料
原汁原味精准用词 阅读写作无惧地道英文

读懂外媒 必备英语 2000词



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书从政治、经济、社会、科技等方面,总结出《经济学人》《时代杂志》等报刊中常出现的常用名词、形容词、动词,并通过对这些精选出来词汇的学习和记忆,帮助学生学习和使用地道英文,直接有助于学生阅读和写作水平的提高,适合四六级、考研、口笔译翻译考试,以及雅思、托福、SAT 等出国考试学生学习。

图书在版编目(CIP)数据

读懂外媒必备英语 2000 词 / 张曦编著. —上海:上海交通大学出版社,2016

ISBN 978-7-313-15635-8

I. ①读… II. ①张… III. ①英语—词汇—自学参考资料
IV. ①H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016) 第 186726 号

读懂外媒必备英语 2000 词

编 著: 张 曦

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 刷: 常熟市文化印刷有限公司

开 本: 710mm×1000mm 1/16

字 数: 347 千字

版 次: 2016 年 8 月第 1 版

书 号: ISBN 978-7-313-15635-8/H

定 价: 39.00 元

地 址: 上海市番禺路 951 号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 15.75

印 次: 2016 年 8 月第 1 次印刷

版权所有 侵权必究

告 读 者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 0512-52219025

前言

《读懂外媒必备英语 2000 词》面向具有中高等水平以上的英语学习者,尤其是高等院校学生及从事笔译和口译的英语工作者,可供英语学习者系统提高新闻英语词汇量,以便有效收听英文广播及阅读英语报刊,也可供读者阅读新闻英语时参考使用,同时每个词条的例句都配有译文,可供翻译爱好者学习研究新闻英语的特点及翻译方法。

《时代周刊》(*Time*)和《经济学人》(*The Economist*)是西方世界极具影响力的新闻类杂志,本书所有例句均选自两份杂志 2015 年至 2016 年的出版内容,通过语料库科学提取高频词汇,从政治、经济、社会、科技等四个方面进行合理分类,政治类涉及政党、政府、选举、外交、军事、法律等方面,经济类包括宏观经济、金融证券、财政税务、企业管理、商业贸易、经济组织等版块,社会类包含教育就业、婚姻家庭、城市发展、社会福利、休闲娱乐、食品安全以及大麻合法化、难民等焦点问题,科技类则包括电脑网络、环保能源、生物农业、电子通讯、天文地理、卫生健康等内容。针对各个不同版块,本书还添加了文化小贴士,对西方社会政治、经济、文化的难点,加以细致的说明。可以说,本书的词汇涵盖了新闻英语的诸多方面,有利于读者以新闻英语为视角,从多个侧面了解西方社会文化的概貌。

目前国内的诸多英语考试,如大学英语六级考试、研究生入学英语考试、高级英语口译证书考试、全国翻译口译资格考试(CATTI)等,大量题目均取自于英美的报刊,尤其是《经济学人》杂志,考生通过本书可以熟知新闻英语的常用词汇,了解英美社会文化,有利于提高相关阅读能力,并为考试打下良好的基础。同时,各种国外英语考试,如 GRE、GMAT 等,也要求考生能够熟读《经济学人》等杂志,了解西方政治、经济、科技现状,达到考试的要求。本书将成为以上各类考试备考的好助手。

同时,本书的例句都配有译文,翻译及口译爱好者也可以以本书为蓝本,研习当代英语的特点以及英译汉的翻译策略,同时增长相关的社会文化知识,为今后的工作打下坚实的基础。

必须指出,由于编者水平有限,加上时间仓促,欠妥之处甚至谬误肯定存在,敬请读者不吝批评指正。

编者

2016 年 7 月

目 录

+++++ CHAPTER 1 政治类 +++++

- | | | |
|-----------|-----------|--------------|
| 一、政党 / 2 | 四、外交 / 22 | 七、常用动词 / 38 |
| 二、政府 / 9 | 五、军事 / 25 | 八、常用形容词 / 45 |
| 三、选举 / 17 | 六、法律 / 32 | 九、常用名词 / 49 |

+++++ CHAPTER 2 经济类 +++++

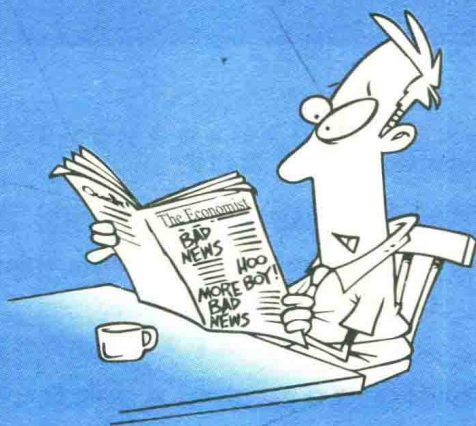
- | | | |
|-------------|------------------|---------------|
| 一、宏观经济 / 54 | 五、商业贸易 / 82 | 七、常用动词 / 87 |
| 二、金融证券 / 61 | 六、经济组织及专有术语 / 85 | 八、常用形容词 / 101 |
| 三、财政税务 / 71 | | 九、常用名词 / 108 |
| 四、企业管理 / 77 | | |

+++++ CHAPTER 3 社会类 +++++

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 一、教育就业 / 116 | 四、社会福利 / 144 | 六、食品安全 / 155 |
| 二、婚姻家庭 / 128 | 五、休闲娱乐 / 148 | 七、焦点问题 / 158 |
| 三、城市发展 / 133 | | |

+++++ CHAPTER 4 科技类 +++++

- | | | |
|--------------|--------------|--------------|
| 一、电脑网络 / 176 | 四、电子通讯 / 208 | 六、医药卫生 / 227 |
| 二、环保能源 / 194 | 五、天文宇宙 / 216 | 七、气候变化 / 243 |
| 三、生物农业 / 201 | | |



CHAPTER

1

政治类

- 一、政党
- 二、政府
- 三、选举
- 四、外交
- 五、军事
- 六、法律
- 七、常用动词
- 八、常用形容词
- 九、常用名词

一、政党

Republican Party 共和党

Democratic Party 民主党

A sign of the times is the debate within **the Republican Party** over who should run the Congressional Budget Office.

当前的一大突出现象是共和党内部在国会预算局的领导权上争论不休。

Republican [ˈrɪpʌblɪkən] *n.* 共和党人

Democrat [ˈdeməkræt] *n.* 民主党人

One area where **Republicans** and **Democrats** agree is that the forms families must fill in to apply for student financial aid are too complicated.

共和党人和民主党人一致认为,家庭申请学生经济补助必填的表格过于复杂。

big government 大政府(指奉行干预政策的政府)

small government 小政府(即在社会活动中弱化政府职能,而充分发挥市场、社会组织的自我调节能力)

Republicans used to be the **big-government** progressive party, formed in opposition to slavery and pushing to remodel the South after the civil war; they have also been the **small-government** party, not only now, but in opposition to the New Deal in the 1930s.

共和党过去是提倡大政府的进步党,为反对奴隶制而成立,美国内战后致力于南方的重建;同时,共和党又提倡小政府,不仅现在的政纲如此,20世纪30年代也曾竭力反对政府推行新政。

GOP (Grand Old Party) 大老党(美国共和党的别称)

The **Grand Old Party** is in a fighting mood.

共和党斗志昂扬。

Tea Party 茶党(共和党)

Tea Partier 茶党人

Concerns about the expansion of red tape and of the regulatory state must be recognised as a problem, not dismissed as the mad rambling of anti-government **Tea Partiers**.

人们担心官僚主义会滋长,国家管控会增强,这应当视为现存的问题,而不是简单地认为是反政府的茶党人的胡言乱语而置之不理。

conservative [kənˈsɜːvətɪv] *adj.* 保守的 *n.* 保守派;保守党人

liberal [ˈlɪb(ə)r(ə)l] *adj.* 自由主义的 *n.* 自由主义者;自由党人

Over the past 20 years, the share of Americans who express consistently **liberal** or consistently **conservative** opinions has doubled, according to a study by the Pew Research Centre.

根据皮尤研究中心的研究表明,20年来,美国人坚持自由立场或保守立场的比例增加了一倍。

moderate [ˈmɒd(ə)rət] *adj.* 稳健的,温和的;适度的,中等的;有节制的

n. 温和派(指介于自由派和保守派或极端派之间,力求避免走极端的人士或观点)

Self-declared **moderates** lean Democratic.

标榜自己为温和派的人士更倾向于民主党。

partisan [ˈpɑːtɪzən; ˌpɑːtɪˈzæn] *adj.* 偏袒的,党派性的 *n.* 强烈支持者,党羽

Immediately after last month's congressional elections, leaders of both parties swore to halt the **partisan** combat that had paralysed budget policy for years.

两党相争使预算政策长年处于瘫痪状态,上月的国会选举一结束,两党的领导人就承诺要停止党派斗争。

bipartisan [ˌbaɪpɑːtɪˈzæn] *adj.* 两党联立的;代表两党的

Under current arrangements the government's funding runs out on December 11th and **bipartisan** efforts to extend it until next September have been waylaid by Republicans.

按照目前的情况,12月11日政府资金告罄。两党原想联手将财政预算坚持到明年9月,却因共和党暗中阻挠而夭折。

binary [ˈbaɪnəri] *adj.* 二进制的;二元的

Parties exist to distil a complex set of questions into a **binary** choice; it is impossible to imagine a big democracy staying healthy without them.

两党的存在使一系列复杂的问题有了非此即彼的选择,民主国家没有这些选择就无法健康发展。

coalition [ˌkəʊəˈlɪʃn] *n.* 结合,联合,联盟

The Liberals and New Democrats signed a deal on Monday committing them to forming a **coalition** government to replace the Conservatives just seven weeks after it won re-election.

在赢得连任竞选7周以后,自由党人与新民主党人将于周一签订协议,共组联合政府,替代保守党执政。

Tory [ˈtɔːri] *n.* 托利党党员,英国保守党人;保守主义者

Whig [wɪɡ] *n.* 辉格党党员,英国自由党人

To win a majority, **the Tories** need around 40% of the popular vote, and they are stuck in the low 30s, suggesting the golden thread between **the Tories'** twin strengths and electoral reward has been severed.

要获得多数席位,保守党人需要获得40%的普选票,而目前止步于百分之三十几的较低数字,说明保守党人连接双方优势和选举回报的金线已被切断。

Conservative Party 保守党

Oliver Letwin, opposition **Conservative Party** Financial Spokesman said the government should curb spending and do more to rein in house price growth, suggesting the Labor government is reluctant to curb overheating in the economy ahead of the next election.

反对派保守党的财政发言人奥利弗·莱特文称,政府应该控制支出,阻止房价升高,暗示工党政府在下一轮选举前不愿抑制经济过热的趋势。

Labour Party 工党

With the election looming, he hopes to have cleared the decks for a fight on his preferred terms—the economy and leadership, on which the **Tories** enjoy big leads over **the Labour Party**.

随着选举临近,他希望清除一切障碍,在经济和领导能力等擅长的话题上展开舌战,在这些方面保守党大大领先于工党。

Liberal Democratic Party 自由民主党

Liberal Democrat (Lib Dem) 自由民主党人

SNP (Scottish National Party) *abbr.* (英国) 苏格兰国民党

The **SNP** is now Britain's third biggest party, more than twice the size of **the Liberal Democrats**, the next biggest, whose thinning ranks are more typical of British parties. 苏格兰国民党是英国的第三大政党,党员人数是排名第二的自由民主党的两倍,而自由民主党党员人数日益减少的问题在英国各大政党中尤为突出。

right-wing [*'raɪtwɪŋ*] *adj.* 右翼的;右派的

left-wing [*'leftwɪŋ*] *adj.* 左派的

The divisive forces of **right-wing** nationalism have already taken hold in parts of Eastern Europe.

右翼民族主义者的分裂势力已经盘踞了东欧的部分地区。

That message is reinforced elsewhere: **left-wing** populists are piling on support in Spain and Greece, too.

处处在传达同样的信息:西班牙和希腊的左派平民主义者纷纷表示支持。

left [*left*] *adj.* 左边的;左派的 *n.* 左派

right [*raɪt*] *adj.* 右方的;右派的 *n.* 右派

Where are all the votes going? Many have been hoovered up by populists, typically of the anti-market **left** in southern Europe and the anti-migrant **right** in the north.

选票去向何方?许多选票被平民主义者囊于怀中,主要是欧洲南部反对市场的左派和北部反对移民的右派。

center [*'sentə(r)*] *n.* 中间派

center left 中左派

center right 中右派

Four things have made Europe a harsher environment for **the centre left**: its own success, structural change in the economy, a reduced fear of political extremes and the decline of monolithic class groups.

以下四种状况使欧洲成为政治中间偏左派更为严峻的生存环境:欧洲自身取得的成就、经济结构的变革、对政治极端主义恐惧的减弱,以及庞大的阶级集团的逐渐衰落。

nationalism [ˈnæʃ(ə)n(ə)lɪz(ə)m] *n.* 民族主义;国家主义

The allure of **nationalism**, which British, especially Labour politicians have serially underestimated, is an inadequate explanation for SNP's rise.

英国的政客,尤其是工党一直低估了民族主义的号召力,但民族主义也不能完全说明苏格兰国民党崛起的原因。

populist [ˈpɒpjəlɪst] *n.* 平民主义者;民粹派;平民论者 *adj.* 民粹主义的;平民主义的;平民主义者的

Pop art demonstrated that comic strips and other **populist** forms could be source material for high art.

流行艺术说明了连环画等平民形式的艺术可以是高雅艺术的源泉。

libertarian [ˌlɪbəˈteəriən] *adj.* 自由的;持自由论的 *n.* 自由意志主义者;行动自由论者

Libertarians in Silicon Valley point out that the spooks have a record of exceeding their powers, lying about what they are up to and suborning their supervisors.

硅谷的自由派人士指出内部间谍已有超越职权的记录,隐瞒所做的事情,还会唆使上司。

authoritarian [ɔːθərɪˈteəriən] *adj.* 独裁主义的;权力主义的 *n.* 权力主义者;独裁主义者

Those forays into seemingly **authoritarian** views—and a circumscribed approach to shareholder rights—set him apart from some of his counterparts in Silicon Valley.

攻击看似权威的观点,限定股东权利,这让他不同于其他硅谷人。

monolith [ˈmɒn(ə)lɪθ] *n.* 铁板一块的政府或政党;一统的世界

fractured [ˈfræktʃəd] *adj.* 断裂的;挫伤的;折裂的

Political parties are never **monoliths**. As those inside them are ceaselessly aware, they are fractious and **fractured**.

政党从来不是团结统一的整体。党内人士一直明白,他们争吵不休,分心离德。

fragmental [fræɡˈmentl] *adj.* 碎片的;不完全的,零碎的

American parties are more **fragmented** than usual. The state of the Republicans is particularly parlous.

美国政党遭遇前所未有的分崩离析。共和党的形势尤为严峻。

faultline ['fɔ:lt'laɪn] *n.* 断层线; 裂纹线

The candidate has exposed **faultlines** within the different camps, as well as between them.

这位候选人揭露出各个营垒内部的分化, 以及不同营垒之间的鸿沟。

polarization [ˌpəʊləraɪ'zeɪʃən] *n.* 分化; 两极化

This degree of political **polarisation** is often described as unprecedented, but that is mistaken.

人们常说政治分化到了前所未有的地步, 不过这样的说法有失偏颇。

shutdown ['ʃʌtdaʊn] *n.* 关机; 停工; 关门

A **shutdown** seems unlikely; a default even more so.

政府似乎不可能关停, 债务违约更不可能发生。

deadlock ['dedlək] *n.* 僵局; 停顿, 停滞

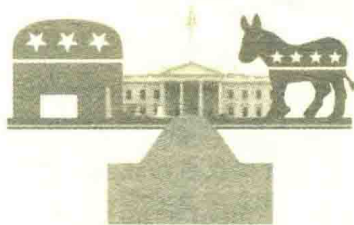
As these allegiances switch places, the prospects of stable, decisive government shrink—and those of political **deadlock** grow.

随着效忠的对象发生变化, 更不可能形成具有决策力的稳定政府, 政治更可能会陷入僵局。

小贴士

► 美国政党体系 (American Political System)

民主党 (Democratic Party) 和共和党 (Republican Party) 是美国两个主要政党。美国一直由民主党和共和党通过竞选总统而轮流执政。两党有各自的政治纲领, 相对而言, 共和党在堕胎、同性恋婚姻、大麻等具有争议的社会问题上持有保守立场 (conservative), 民主党则持有自由立场 (liberal), 但在经济上, 共和党支持自由市场, 民主党更倾向于政府管制。



美国“驴象之争”
(民主党 vs. 共和党)

► 英国政党体系 (British Political System)

英国主要的大党有保守党 (Conservative Party)、自由民主党 (Liberal Democratic Party) 和工党 (Labor Party)。有时两党为竞选有利, 会形成联合政府 (coalition), 联合执政。英国内阁由下院大选中获得多数席位的政党单独组成。

下院多数党领袖担任首相, 一党内阁只对下院负责, 如失去下院信任, 内阁全体辞职, 下院最大的反对党可建立“影子内阁 (Shadow Cabinet)”。

英国保守党强调“反对国有制和集权, 捍卫个人自由”的传统信条, 推行货币主义经济政策。工党主张生产资料公有制, 实行计划管理, 主张公平分配。自由民主党对

内较强调经济发展与社会正义的平衡,重视分配公平以及环境生态保护;对外反对种族歧视,主张改善与第三世界的关系,强调和平发展。

英国工党是左翼政党。1900年2月27日建立于伦敦,称劳工代表委员会,1906年称工党。初期是工会组织与费边社、独立工党和社会民主同盟之间的联盟,宗旨是在议会里实现独立的劳工代表权。工党的纲领是生产、分配和交换手段的社会化。

英国自由党前身是17世纪末成立的辉格党。1832年议会改革后,辉格党逐渐转向自由主义,要求自由贸易和自由政治。

► 托利党 (Tory Party)

辉格党 (Whig Party)

英国托利党 (Tory) 成立于1679年,1833年改称保守党。1912年与国家统一党合并,称保守统一党 (Conservative and Unionist Party), 简称保守党 (Conservative Party)。由于保守党发展自18及19世纪十分活跃的托利党,所以党员常被称作托利党党员 (Tories), 而保守党也时常被称作托利党 (Tory Party)。

英国辉格党 (Whig) 1679年成立,19世纪中叶演变为英国自由党。“辉格”原意指“强盗”,是苏格兰人的责骂语言。该党标榜实行“自由的、开明的原则”,反对君主制,拥护议会制度,辉格党人在宗教观点上多属各种教派的新教徒。19世纪中叶,辉格党与其他政党合并,改称自由党。美国辉格党始创于19世纪30年代,后于50年代瓦解,存续约26年。

► 左派/右派 (Left/Right)

左翼;左翼人士;左翼政党 (Left Wing)

右翼;右翼人士;右翼政党 (Right Wing)

左翼和右翼形容赞成开明或保守的社会及经济计划的政治观点。源出英国议会的座位安排,在传统的英国议会中,辉格党一向坐在议事大厅的左边,托利党则坐在右边。美国参议院和众议院也采用了这种座位安排:民主党员坐在会场左边,而共和党员坐在右边。左派、右派术语由此而来。左翼 (Left Wing) 形容持有相当开明观点的政界人士;左派 (Leftist) 一般则指共产主义者、马克思主义者或社会主义者,也指赞成此类观点的人。

一般说来,左翼信奉历史是人民创造的,政治主张偏向下层人民和草根阶层,反对贫富悬殊,追求社会公平,认为贫困源于社会的不公正,强调国家应给每一个公民以机会,尊重每一个人的个性,强调平等受教育的权利。左翼追求的是和谐公正的社会,在经济上主张加强国家宏观控制,扩大税收,特别是针对富人的税收,扩大公共福利,通过国家公共工程来解决经济危机和失业问题。

右翼信奉历史是英雄创造的,政治主张偏向中产阶级、精英阶层。右翼反对均贫富,认为贫穷源于懒惰和无能,福利会增强依赖性,鼓励懒惰,造成消极影响。右翼经济政策主张自由放任,主张小政府、大社会,对经济的干预和宏观调控越少越好,通过减税、减少公共福利、刺激投资来解决失业等社会问题。

► 古典自由派, 政治上的极端自由派 (Libertarian)

政治极端自由主义 (Libertarianism)

指政治上的极右派, 主张政府承担的责任只在于保障个人生命和财产安全与监督契约的执行, 不必在其他事务上进行干涉, 尤其不应干涉企业的自由。1971 年美国成立古典自由党 (The Libertarian Party), 其后推出总统候选人参与角逐, 虽然票数不及两大党, 却能在第三党派中获得最高票数, 产生一定影响。

二、政府

executive [ɪgˈzɛkjʊtɪv; eg-] *adj.* 行政的; 经营的; 执行的

When Congress is stuck, presidents often try to get their way by issuing **executive** orders.

一旦国会陷入僵局, 总统会发布行政命令, 以达到目的。

legislative [ˈlɛdʒɪslətɪv] *adj.* 立法的; 有立法权的 *n.* 立法权; 立法机构

At the press conference, the minister announced major changes to workers compensation procedures, including changes to **legislative** definitions. These changes would widen access of injured workers to compensation.

在新闻发布会上, 部长宣布了对工人赔偿程序的重大调整, 包括法律规定的变化, 这些调整会让更多受工伤的工人获得赔偿。

jurisdiction [ˌdʒʊərəˈsɪdʒɪkən] *n.* 司法权; 管辖权; 管辖范围

judiciary [dʒʊˈdɪʃ(ə)rɪ] *n.* 司法部; 司法制度 *adj.* 司法的; 法院的

American on-demand companies are terrified that they will be stuck with retrospective labour bills if the courts force them to reclassify their workers as regular employees rather than contract workers (a classification which is not always consistent from **jurisdiction** to jurisdiction, raising the level of anxiety).

美国许多随需而变的公司陷入恐慌, 如果按照法庭要求重新将员工归入固定员工而非合同工(各地法院的分类方式并不一致, 引发了更大程度的恐慌), 这些公司将受阻于可追溯的劳动法案。

congress [ˈkɒŋɡres] *n.* 国会; 代表大会

Congress' repeated extensions of the current UI program may be well intended, but they may also be counterproductive.

国会一再延长现有失业保险计划, 出发点很好, 结果却可能事与愿违。

Capitol [ˈkæpɪtəl] *n.* 美国国会大厦

Viewed from a distance, the scaffolding on the **Capitol's** dome makes the building seem perpetually out of focus.

远远望去, 国会大厦圆顶上的脚手架似乎让这座建筑永远对不清焦点。

Capitol Hill 国会山

Trust in Congress has tumbled to 7%. This is unfair: compared with past occupants of **Capitol Hill**, the current lot are strikingly uncorrupt and hardworking.

对国会的信任率已跌至7%, 这个数字有失公允: 比起以往的国会议员, 这一届议员工作分外努力, 为政格外清廉。

parliament [ˈpɑːləm(ə)nt] *n.* 议会, 国会

England is one of the world's oldest nation state and it boasts some of the oldest institutions. **Parliament**, the monarchy, trial by jury, the law courts; all can claim deep roots in the Middle Ages.

英国是世界上最为古老的国家之一, 拥有不少历史悠久的制度, 如议会、君主制、陪审团审判、法庭等, 所有这些制度都可认为起源于中世纪。

chamber [ˈtʃeɪmbə] *n.* 院; 室; 房间; 会所

When one side holds just one **chamber** of Congress and the presidency, the other lot has plenty of power—in the sense that it can stop things happening—but not much incentive to co-operate in governing.

如果一党仅仅拥有国会一院的控制权以及总统的行政权, 而另一党从能够阻止议案通过的角度来说大权在握, 却无意通过两党合作来管理国家。

Lower House 下院

Upper House 上院

The legislation is expected to be voted down when it goes to the more powerful **Lower House** where the ruling Liberal Democratic Party has enough votes to override **the Upper House's** decision.

法案进入权力更大的下院, 可能会遭到否决, 主导下院的自由民主党拥有足够的票数推翻上院的决策。

Senate [ˈsenɪt] *n.* 参议院

The **Senate** this week moved ahead on a much-leaner jobs bill.

本周, 参议院通过了一条更为严峻的就业议案。

House of Representatives (the House) 众议院

The 114th Congress includes a record number of women (104) serving in **the House** and Senate.

第114届国会中众议院和参议院的女性议员数量达到104名, 创下了历史纪录。

senator [ˈsenətə] *n.* 参议员

constitution [kənstiˈtjuːʃ(ə)n] *n.* 宪法; 章程; 组成; 体格

amendment [əˈmen(d)m(ə)nt] *n.* 修正案; 改善; 改正

The 16th **amendment** to the **constitution** introduced an income tax for the first time, and the 17th amendment decreed that **senators** should be elected by popular vote rather than appointed by local legislatures.

宪法第十六条修正案首次对所得税作出规定, 第十七条修正案规定参议员必须由民选产生, 而不是由当地立法机构来指定。

congressman [ˈkɑŋɡrəsmən] *n.* 国会议员; 众议院议员

The intentions of the **congressmen** sitting in the Capitol, who took their seats for the

114th Congress for the first time, are fuzzy.

首次在 114 届国会入职的国会议员未来作何打算,并不明朗。

legislature [ˈledʒɪslətʃə] *n.* 立法机关;立法机构

If interest groups have found it worthwhile to lobby 50 state **legislatures** for laws affecting only voluntarily purchased insurance policies, they will surely redouble their efforts to affect the contents of a federally mandated insurance plan.

如果利益集团肯花力气游说 50 个州的立法机构实施自愿购买保险的政策,就一定会加倍努力去修改联邦政府强制执行的保险计划。

legislation [ˈledʒɪsˈleɪʃən] *n.* 立法;法律

While retailers claim they would pass the savings on to shoppers in the form of lower prices, card companies argue the **legislation** will make credit less convenient and more costly.

尽管零售商们声称将会以低价将存款回馈给消费者,信用卡公司却认为该法案将会加大消费者使用信用卡的难度,花费也会更高。

enact [ɪˈnækt] *vt.* 制定法律

In 1862, Congress **enacted** the *Land Grant College Act*, which essentially extended the opportunity of higher education to all Americans, including women and minorities. 1862 年,国会实施《授地大学法》,从根本上扩大了高等教育机会,使全体美国人(包括女人和少数族裔人群)都能获得高等教育。

filibuster [ˈfɪlɪbʌstə] *n.* 阻挠议事的议员;阻挠议事的行动(指在议会故意发表冗长演说拖延表决)

The president's economic-stimulus plan was killed by a Republican **filibuster**. 总统的经济刺激方案由于共和党阻挠议案而遭到扼杀。

lobby [ˈlɒbi] *n.* 大厅;会客室;游说议员的团体 *v.* 游说

These decisions, a potential blow to the extremely competitive national newspaper market, come after extensive **lobbying** by retailers worried about the decline in circulation sales.

担心报纸销量下滑的商家四处游说,随之出台的一系列决策可能会对国内竞争激烈的报纸市场造成冲击。

lobbyist [ˈlɒbiɪst] *n.* 说客;活动议案通过者

The shortage of time further increases politicians' reliance on **lobbyists**, who thrive in part because congressmen are usually too pressed to think for themselves.

时间紧迫使政客更依赖游说人士,游说人士能够得势往往是因为国会议员没有时间仔细斟酌思虑。

incumbent [ɪnˈkʌmb(ə)nt] *adj.* 现任的;负有职责的 *n.* 在职者;现任者

Even when government is stuck, lobbyists are able to prosper by heading off threats to **incumbent** firms.

一旦政府陷入僵局,游说人士就能呼风唤雨,阻止对在位企业的威胁。

caucus ['kɔ:kəs] *n.* 干部会议;核心会议

Getting a bill safely through the House, something that has become harder since Republicans adopted the idea that bills should have the support of a majority of their **caucus** to pass, is straightforward compared with getting one through the Senate, thanks to the filibuster rule.

共和党要求议案必须得到核心成员的大多数成员支持才能通过,因此现在让一项法案在众议院顺利通过要比以往困难,但是相比参议院阻挠议案的规定使议案举步维艰的困境,众议院的议程相对较为顺畅。

nomination [nɒmɪ'neɪʃ(ə)n] *n.* 任命,提名

As well as passing laws, the Senate will be called on to confirm the president's **nominations** for two important offices: secretary of defence and attorney-general.

参议院在立法以外,还要开会确定两个重要部门首脑的提名:国防部长和总检察长。

Pentagon ['pentəg(ə)n] *n.* 五角大楼;国防部

The **Pentagon**, which has to produce more than one report a day for Congress, is frequently forced to buy kit it does not want and keep bases open that it would rather close.

五角大楼每天需要多次向国会提交报告,常常被迫购买自身不需要的装备以及公开要保密的基地。

treasury ['treʒ(ə)rɪ] *n.* 国库,金库;财政部

The **Treasury** reckons the reform to stamp duty will cost about £ 800m annually. 财政部认为印花税改革每年会花费八亿英镑。

Whitehall ['hwa:θɔ:l] *n.* 白厅;英国政府

Treasury is **Whitehall**'s most centralising department and Mr. Osborne is a powerful chancellor.

财政部是英国政府权力最为集中的部门,奥斯本是位高权重的财相。

chancellor ['tʃɑ:ns(ə)lə] *n.* 总理(德、奥等);(英)大臣;校长(美国某些大学);

(英)大法官;(美)首席法官

The economy was slowing down, biting into the **chancellor**'s tax revenues. 经济放缓,使财相掌管的税收日益缩减。

think tank 政策研究机构,智囊团

Republican and Democratic negotiators originally planned to expand and make permanent tax reduction, at a cost of \$ 409 billion over 10 years, according to the Centre on Budget and Policy Priorities, a liberal **think-tank**.

据自由智库“优先预算和政策中心”称,共和党和民主党的谈判代表原本计划十年内花费4090亿美元,扩大并长期实行税收减免政策。